

# SPANISH

## Instrucciones de uso - Respirador Stealth

La máscara respiratoria de seguridad Stealth de medio rostro está diseñada y fabricada para ser usada junto con los filtros Stealth HEPAC® N100.

La máscara respiratoria de seguridad Stealth de medio rostro está certificada según la norma NIOSH1 42 CFR2 84 y los filtros Stealth HEPAC® N100 están certificados según la norma NIOSH 42 CFR 84, y solo serán aptos para uso laboral cuando se usen conjuntamente. Los siguientes códigos se utilizan para identificar estos productos.

Código de producto	Descripción del artículo
F01.1.010	S/M Respirador de seguridad Stealth de medio rostro
F01.1.012	M/L Respirador de seguridad Stealth de medio rostro
F01.2.011	Filtro Stealth HEPAC® N100

LAS PAUTAS PARA LA SELECCIÓN Y USO PUEDEN VARIAR DE UN PAÍS A OTRO. VERIFIQUE SIEMPRE ANTES DEL USO PARA ASEGURARSE DE QUE SU SELECCIÓN PARA LA APLICACIÓN PREVISTA CUMPLA CON LOS REQUISITOS NACIONALES.

### TABLA DE APLICACIÓN

Cuando se utiliza junto con el filtro STEALTH HEPAC® N100, el respirador de seguridad de medio rostro Stealth es adecuado para las siguientes aplicaciones:

Tipo de filtro	Código de color	Principales aplicaciones
N100	Blanco	Filtro para partículas

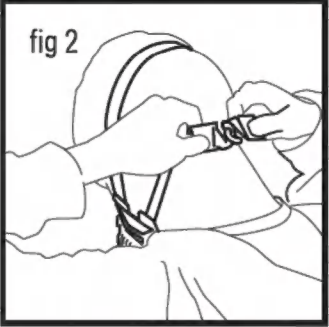
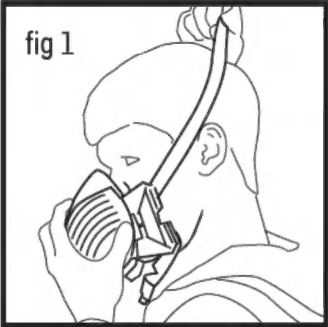
Categoría del filtro	Principales aplicaciones
N100 Solo para entornos laborales en los que no haya partículas de aceite.	Para ser usado contra: partículas potencialmente peligrosas, tanto sólidas como líquidas (no-aceitosas), polvos, vapores, micro-gases y microorganismos. Ejemplo: bacterias y virus.  N100 ofrece una protección del 99,97% contra partículas de 0,3 micrones o mayores.

### CONTROLES ANTES DEL USO

- Antes de su uso asegúrese de que todos los artículos se han almacenado de conformidad con las instrucciones de almacenamiento recomendadas a continuación y que todavía estén dentro de su fecha de caducidad, cuyo detalle se muestra en la etiqueta del envase de cartón.
- Retire todo el embalaje y verifique si el filtro y la máscara presentan daños. En caso de duda, reemplace cualquier artículo que sospeche presente defectos.
- Asegúrese de que una persona competente haya evaluado la aplicación prevista y el ambiente y cumplan con las limitaciones de la aplicación para el filtro Stealth HEPAC® N100 (Ver tabla de aplicación, advertencias y limitaciones adicionales).

### INSTRUCCIONES DE MONTAJE

- A: El respirador debe ser revisado por el usuario antes y después de cada uso para asegurarse de que esté en buenas condiciones de trabajo y que las válvulas y filtros estén instalados correctamente.
- B: Retire la protección ocular. Si el vello facial sobresale más allá del borde de la máscara no se logrará un sellado efectivo y se requerirá un respirador a baterías.
- C: Tome el respirador con una mano y la cinta superior con la otra mano, coloque el respirador sobre el rostro y coloque la cinta sobre la coronilla de su cabeza. (ilustración 1)



D: Junte los ganchos inferiores de la hebilla de la cinta para a cabeza entre sí como se muestra y gírelos de modo que queden planos. (ilustración 2)

E: Tire de la cinta para la cabeza hacia abajo y adelante a través de la parrilla para apretar la cinta para la cabeza hasta que el puente de la nariz quede ajustado a la nariz, pase la parte suelta de la parte superior de la cinta para la cabeza a través de la cinta para la nuca. (ilustración 3)

F: Tire fuertemente y de manera uniforme de la cinta para la nuca en cada lado de las hebillas (al mismo tiempo) para garantizar un ajuste cómodo y sellado para evitar fugas de aire entre el respirador y el rostro. (ilustración 4)

G: Tape con la palma de su mano la válvula espiratoria para sellar y exhale con presión normal para verificar el ajuste de la presión positiva en el rostro. Sienta si hay fugas de aire alrededor de la nariz y el rostro para comprobar que hay un sello hermético. El cuerpo de la mascarilla se hinchará un poco si se ha conseguido un ajuste correcto. Realice este procedimiento cada vez que utilice el respirador y repita los pasos C al F si se detecta una fuga. (ilustración 5)

### USO

El filtro Stealth HEPAC® N100 y el respirador de seguridad Stealth de medio rostro son aptos para usarse en múltiples turnos, sin embargo se recomienda que los filtros y la máscara de media rostro se inspeccionen antes de cada uso.

Cambie los filtros con tanta frecuencia como la aplicación lo requiera o inmediatamente si aumentara la resistencia a la respiración durante el uso.

### LIMPIEZA

SIEMPRE RETIRE LOS FILTROS ANTES DE CUALQUIER ACTIVIDAD DE LIMPIEZA - NO LAVE LOS FILTROS

#### Limpeza periódica

Limpie la unidad del respirador con un paño suave humedecido con una solución suave de detergente neutro y agua, para eliminar los residuos de suciedad.

#### Limpeza profunda

Retire del cuerpo de la máscara la rejilla, los filtros y las cintas para la cabeza y para la nuca. NOTA: Los cuerpos de las válvulas son parte integral de la máscara y permanecen en su ubicación. Sumerja el cuerpo de la máscara y la rejilla en una solución suave de detergente neutro y agua (Nota: Se puede utilizar un desinfectante durante períodos cortos). Enjuague todas las piezas con agua limpia y deje secar al aire en un ambiente no contaminado. Vuelva a colocar las cintas a través de la parrilla, monte la parrilla en el cuerpo de la máscara y reemplace los filtros con nuevos.

### MANTENIMIENTO

Tanto la limpieza periódica como la limpieza profunda se deben incluir como parte de la rutina de mantenimiento de la máscara.

### ALMACENAMIENTO

El respirador de seguridad Stealth de medio rostro se debe almacenar en un ambiente seco y no contaminado entre temperaturas de -10° C a 40° C.

El respirador de seguridad Stealth de medio rostro no se debe almacenar durante períodos largos bajo luz solar directa o más allá de su vida útil especificada.

Si se almacena en condiciones diferentes a las especificadas por el fabricante, puede verse afectada la vida útil de los filtros.

### ADVERTENCIAS Y LIMITACIONES ADICIONALES

NO use los filtros Stealth del respirador y la máscara si:

- la calidad del aire, la atmósfera o el tipo de riesgo son desconocidos.
- el ambiente es deficiente en oxígeno (<19,5%).
- el ambiente está enriquecido de oxígeno.
- las concentraciones de gas o vapor son desconocidas o superan el valor de la categoría del filtro.
- el ambiente es explosivo.
- el usuario previsto tiene vello facial que sobresale más allá del borde de la máscara.

### SIEMPRE

- Compruebe el ajuste y la efectividad del sellado de la máscara antes del uso. Nota: Es improbable que se logren los requisitos de fugas en caso de que el vello facial pase debajo del sello del rostro.
- Asegúrese de que la aplicación prevista y el ambiente hayan sido evaluados por una persona competente y que cumplan con las limitaciones de la aplicación.
- Utilice el respirador Stealth de medio rostro solo con filtros Stealth HEPAC® N100.
- Asegúrese de que la máscara y los filtros sean adecuados y sometidos a mantenimiento y reparación.
- Asimismo, lea las instrucciones para los filtros Stealth HEPAC® N100.
- Compruebe la fecha de caducidad.

### S-SECCIÓN DE INSTRUCCIONES ESPECIALES

Los Air Stealth F01.1.010 y F01.1.012 "máscara" y F01.2.011 "filtros" han sido fabricados por Air Filtration Solutions Ltd para la marca privada Trend Routing Technology Inc. bajo TC-84A-8123.

Símbolos de la ETIQUETA DEL FILTRO	
	Consulte la información facilitada por el fabricante
	Year/month Fecha de caducidad
	Intervalo de temperatura de las condiciones de almacenamiento 10°C a 40°C
	Intervalo de humedad de las condiciones de almacenamiento <95%

# PORTUGUESE

## Instruções de utilização – Respirador Stealth

A máscara respiratória de segurança Stealth de meia face é concebida e fabricada para ser utilizada juntamente com os filtros Stealth HEPAC® N100.

A máscara respiratória de segurança Stealth de meia face está certificada em conformidade com a norma NIOSH 42 CFR 84 e os filtros Stealth HEPAC® N100 estão certificados em conformidade com a norma NIOSH 42 CFR 84, e só estão aprovados para aplicações profissionais quando utilizados em conjunto.

Para identificar estes artigos, utilizam-se os seguintes códigos de produto.

Código de produto	Descrição do artigo
F01.1.010	Máscara respiratória de segurança Stealth de meia face S/M
F01.1.012	Máscara respiratória de segurança Stealth de meia face M/L
F01.2.011	Filtro Stealth HEPAC® N100

AS ORIENTAÇÕES PARA A SELECÇÃO E UTILIZAÇÃO PODEM VARIAR DE PAÍS PARA PAÍS. CONFIRA SEMPRE ANTES DA UTILIZAÇÃO DE MODO A GARANTIR QUE A SUA SELECÇÃO PARA A APLICAÇÃO PRETENDIDA CUMPRE OS REQUISITOS NACIONAIS.

### TABELA DE APLICAÇÕES

Quando utilizada em conjunto com o filtro Stealth HEPAC® N100, a Máscara respiratória de segurança Stealth de meia face é adequada para as seguintes aplicações:

Tipo de Filtro	Código de cor	Principais aplicações
N100	Branco	Filtro de partículas

Classe de filtro	Principais aplicações
N100 Apenas para ambientes de trabalho sem quaisquer partículas de petróleo.	Utilizar contra: Partículas nocivas ou potencialmente nocivas, incluindo sólidos e líquidos (não petrolíferos), pós, vapores e gases, microorganismos. Exemplo: bactérias e vírus.  A protecção oferecida pelo n100 = 99,97% de eficácia a 0.3 micrones e acima.

### VERIFICAR ANTES DE UTILIZAR

- Antes de utilizar certifique-se que todos os artigos foram armazenados em conformidade com as instruções de armazenamento que se seguem e que estão dentro do prazo de validade, cujo detalhe está exibido no rótulo do cartão.
- Remover toda a embalagem e verificar se o filtro e a máscara estão danificados. Em caso de dúvida substitua qualquer artigo defeituoso.
- Certifique-se que a aplicação e atmosfera pretendidas foram avaliadas por alguém competente e que cumprem as limitações de aplicação do filtro Stealth HEPAC® N100 (Ver tabela de aplicações abaixo e avisos e limitações adicionais).

### INSTRUÇÕES DE AJUSTE

- A: O respirador deve ser revisto pelo utilizador antes e depois de cada utilização para garantir que está em boas condições de funcionamento e que as válvulas e os filtros estão correctamente instalados.
- B: Retire os óculos. Se o pêlo facial sobressair para além da borda da máscara não conseguirá um selamento eficaz e será necessário um respirador com bateria.
- C: Agarre no respirador com uma mão e na alça superior com a outra, coloque o respirador na cara e a alça para a cabeça sobre a coroa da cabeça (fig. 1)

D: Junte os ganchos inferiores da fivela da alça para o pescoço, prenda-os um no outro como ilustrado, e rode-os de modo a que fiquem planos. (fig. 2)

E: Puxe a alça para a cabeça para a frente e para baixo através da grelha até que a ponte do nariz esteja justa ao nariz, introduza o resto da alça para a cabeça até à alça para o pescoço. (fig. 4)

F: Puxe a alça para o pescoço firme e uniformemente de ambos os lados nas fivelas (ao mesmo tempo) para garantir um ajuste confortável e selado de modo a evitar fugas de ar entre o respirador e a face. (fig. 4)

G: Tape a válvula respiratória com a palma da mão para selar e expire com a pressão normal de modo a verificar o ajuste da pressão positiva na face. Sinta se há fugas de ar à volta do nariz e da face para certificar-se que o selo é hermético. O corpo da máscara inchará um pouco se estiver correctamente ajustada. Realize este procedimento de cada vez que utilizar o respirador e repita os passos de C a F se encontrar uma fuga. (fig. 5)

### UTILIZAÇÃO

O filtro Stealth HEPAC® N100 e a máscara respiratória de segurança Stealth de meia face são adequados para utilização durante vários turnos, mas recomenda-se que os filtros e a máscara de meia face sejam inspeccionados antes de cada utilização.

Troque os filtros com a frequência exigida pela aplicação ou imediatamente se a resistência respiratória aumentar durante a utilização.

### LIMPIEZA

RETIRE SEMPRE OS FILTROS ANTES DE QUALQUER ACTIVIDADE DE LIMPIEZA – NÃO LAVE OS FILTROS

#### Limpeza periódica

Retire a grelha, os filtros e as alças para a cabeça e para o pescoço do corpo da máscara. NOTA – Os corpos das válvulas são parte integral do corpo da máscara e devem permanecer na sua posição. Mergulhe o corpo e a grelha da máscara numa solução suave de detergente neutro e água (Nota – Pode usar desinfectante por curtos períodos de tempo). Enxágue todas as partes em água limpa e deixe arejar para que seque numa atmosfera não contaminada. Volte a colocar as alças através da grelha, a grelha no corpo da máscara e substitua os filtros por uns novos.

### MANUTENÇÃO

Quer a limpeza periódica quer a aprofundada devem fazer parte da sua rotina de manutenção da máscara.

### ARMAZENAMENTO

A máscara respiratória de segurança Stealth de meia face deve ser armazenada num ambiente seco e não contaminado entre temperaturas de -10 a 40 graus C°.

A máscara respiratória de segurança Stealth de meia face não deve ser armazenada por longos períodos de tempo em contacto directo com a luz do sol ou após o seu prazo de validade especificado.

Se forem armazenados em condições diferentes das especificadas pelo fabricante, o prazo de validade dos filtros pode ser afectado.

### AVISOS E LIMITAÇÕES ADICIONAIS

NÃO UTILIZAR os filtros nem a máscara respiratória Stealth se:

- a qualidade do ar, a atmosfera ou o tipo de risco forem desconhecidos.
- a atmosfera for deficiente em oxigénio (<19.5%).
- a atmosfera for enriquecida com oxigénio.
- as concentrações de gases ou vapores forem desconhecidas ou excedam os valores para a classe de filtro.
- a atmosfera for explosiva.
- o utilizador pretendido tiver pêlo facial a sobressair da borda da máscara.

### DEVE SEMPRE:

- Verificar o ajuste e a eficácia do selo da peça da face antes da utilização. Nota: É improvável que consiga cumprir os requisitos para fugas se houver pêlo facial sob o selo da face.
- Certificar-se que a aplicação pretendida e a atmosfera foram avaliadas por alguém competente e que cumprem as limitações da aplicação.
- Usar a Máscara respiratória de segurança Stealth de meia face apenas com os Filtros Stealth HEPAC® N100.
- Certificar-se que tanto a máscara como os filtros são adequados e têm boa manutenção.
- Ler também as instruções dos filtros Stealth HEPAC® N100
- Verificar o prazo de validade.

### S-SEÇÃO DE INSTRUÇÕES ESPECIAIS

Os filtros "Air faciais F01.1.010 e F01.1.012" e F01.2.011 "filtros" foram fabricados pela Air Filtration Solutions Ltd para marca própria Trend Routing Technology Inc. sob TC-84A-8123.

Símbolos do RÓTULO DO FILTRO	
	Consulte a informação fornecida pelo fabricante.
	Intervalo de temperatura das condições de armazenamento 10°C a 40°C
	Year/month Prazo de validade
	Intervalo de humidade das condições de armazenamento <95%



## Instructions for use - Stealth Respirator

The Stealth half-mask safety respirator is approved in accordance with NIOSH 42 CFR 84 when used with Stealth HEPAC® N100 filters as a NIOSH approved respirator for occupational applications.

Product Code	Item description
F01.1.010	S/M Stealth half-mask safety respirator
F01.1.012	M/L Stealth half-mask safety respirator
F01.2.011	Stealth HEPAC® N100 Filter

Before occupational use of this respirator, a written respiratory protection program must be implemented meeting all the local government requirements. In the United States, employers must comply with OSHA 29 CFR 1910.134 which includes medical evaluation, training, and fit testing.





When used in conjunction with the Stealth HEPAC® N100 filter, the Stealth Half Mask Safety Respirator is suitable for the following applications:

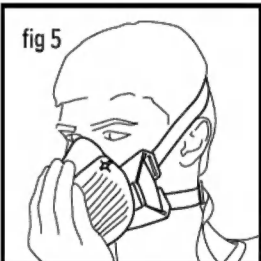
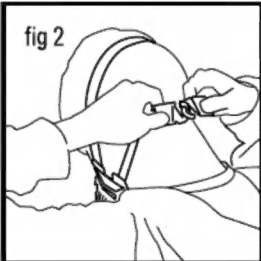
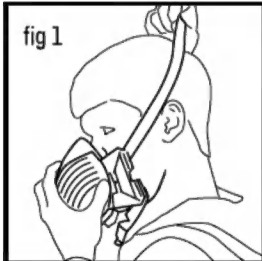
Filter Class	Main Applications
N100 MINIMUM EFFICIENCY 99.97% @ 0.3 microns	Non-oil based: airborne particulates including pathogens Hazardous dust particles • Fumes

## FITTING INSTRUCTIONS

F: Pull the neckband tightly & evenly on each side at the buckles (at the same time) to ensure a comfortable and sealed fit to prevent air leakage between the respirator and face. (fig 4)

## FILTER LABEL SYMBOLS

	See information supplied by manufacturer		Temperature range of storage conditions
	<u>Year/month</u> Expiry Date		Humidity range of storage conditions



## Mode d'emploi - Respirateur de Stealth

Le demi-masque respiratoire de sécurité Stealth est certifié respecter les normes NIOSH 42 CFR 84 et les filtres N100 de Stealth HEPAC® sont certifiés respecter les normes NIOSH 42 CFR 84, ils respectent la certification uniquement quand ils sont utilisés conjointement et dans un cadre professionnel. Les codes de produit suivants désignent ces produits.

Code produit	Description de l'élément
F01.1.010	S/M Demi-masque respiratoire de sûreté de Stealth
F01.1.012	M/L Demi-masque respiratoire de sûreté de Stealth
F01.2.011	Filtre HEPAC® N100 de Stealth

Lorsqu'il est utilisé en conjonction avec le filtre HEPAC® N100 de Stealth, le demi-masque respiratoire de sûreté de Stealth convient aux utilisations suivantes:

Type de filtre	Code couleur	Utilisations principales.
N100	Blanc	Filtres à particules





Catégorie de filtre	Utilisations principales
N100 Uniquement dans un environnement de travail qui ne contient pas de particules grasses.	A utiliser contre : les particules potentiellement dangereuses, sous forme solide et liquide (non-grasse), poussiéreuse, de fumée et ou de brouillard.  La protection offerte par N100 est efficace à 99,97% pour des particules de 0,3 micron ou plus.

## VÉRIFICATIONS À EFFECTUER AVANT UTILISATION

- Avant utilisation, vérifiez que tous les éléments ont été stockés conformément aux instructions de stockage recommandées ci-dessous et que la date d'expiration enregistrée n'est pas dépassée, les détails sont affichés sur l'étiquette du carton.
- Retirez tout l'emballage et vérifiez que les filtres comme le masque ne sont pas endommagés. Si vous avez un doute, remplacez tout élément suspecté défectueux.
- Assurez-vous que l'utilisation prévue et l'atmosphère ont été évaluées par une personne compétente et respectent les limitations d'utilisation du filtre HEPAC® N100 de Stealth (voir tableau d'application et les avertissements & limitations supplémentaires).

E: Tirez le bandeau pour la tête en avant et vers le bas à travers la grille pour serrer le bandeau pour la tête jusqu'à ce que l'arrête nasale soit ajustée au nez, introduisez le reste de bandeau de tête supérieur

**SYMBÔLES FILTER LABEL**

	Voir informations offertes par le fabricant		Plage de températures des conditions de stockage
	<u>Year/month</u> Date d'expiration		Echelle d'humidité des conditions de stockage

- Assurez-vous que l'utilisation prévue et l'atmosphère ont été évaluées par une personne compétente et respectent les limitations d'utilisation,
- N'utilisez le demi-masque respiratoire de Stealth qu'avec les filtres HEPAC® N100 de Stealth,
- Assurez-vous que le masque comme les filtres conviennent, sont adéquats et entretenus,
- Lisez également les instructions concernant les filtres HEPAC® N100 de Stealth,
- Vérifiez la date d'expiration

## S-SECTION DES INSTRUCTIONS SPÉCIALES

Les "filtres" et les "filtres" F01.1.010 et F01.1.012 et F01.2.011 d'Air Stealth ont été fabriqués par Air Filtration Solutions Ltd pour la marque privée Trend Routing Technology Inc. sous la cote TC-84A-8123.

